

de verborgenheid van de Christus



6 oktober 2018
Garderen

Efeze 3

1 Ter wille van dit is het, dat ik, Paulus,
voor jullie, de natiën,
de gevangene van Christus Jezus ben,

<i>huper</i>	<i>humōn</i>	<i>tōn</i>	<i>ethnōn</i>
ten-behoeve-van	jullie	van-de	natiën
voor	u	—	heidenen

Efeze 3

2 aangezien jullie zéker horen van het beheer van de genade van God,
dat aan mij gegeven wordt voor jullie,

oikonomian	tēs	charitos	tou	theou
beheer	van-de	genade	van-de	God
bediening	door	genade	_	Gods

Efeze 3

2 aangezien jullie zéker horen van het beheer van de genade van God,
dat aan mij gegeven wordt voor jullie,

oikonomian

beheer

bediening

οικονομιαν

G3622

HOME+LAWness, HOME+LAW
administration

n_ 1 ■ acc sg f

HUIS+WETheid, beheer

Efeze 3

2 aangezien jullie zéker horen van het beheer van de genade van God,
dat aan mij gegeven wordt voor jullie,

> vergelijk Kol.1:24-25

Efeze 3

3 dat aan mij door onthulling het geheim bekendgemaakt wordt, zoals ik tevoren daarvan in het kort schreef.

apokalupsin

onthulling

openbaring

αποκαλυψιν

G602

FROM+COVERing, revelation, unveiling

revelation

n_ 3 ■ acc sg f

VANAF+BEDEKKing, onthulling

Efeze 3

3 dat aan mij door onthulling het geheim bekendgemaakt wordt, zoals ik tevoren daarvan in het kort schreef.

mustērion

geheim

geheimenis

μυστηριον

G3466

CLOSE+KEEP-ian, CLOSED+KEEP

secret

n_2 ■ nom sg n

DICHTDOEN+BEWAREN, geheim

Efeze 3

3 dat aan mij door onthulling het geheim bekendgemaakt wordt,
zoals ik tevoren daarvan in het kort schreef.

to	mustērion	kathōs	proegrapsa	en	oligō
het	geheim	zo-als	ik-tevoren-schrijf	in	kort
het	geheimenis	gelijk... ..daarvan	ik boven... ..schreef	in	het kort

Efeze 3

3 dat aan mij door onthulling het geheim bekendgemaakt wordt,
zoals ik tevoren daarvan in het kort schreef.

> Rom.16:25, 1 Kor. 2:1 en 7

Efeze 3

3 dat aan mij door onthulling het geheim bekendgemaakt wordt,

zoals ik tevoren daarvan in het kort schreef.

4 Waaraan jullie bij het lezen, mijn inzicht kunnen verstaan

in het geheim van de Christus.

pros	ho	dunasthe	anaginōskontes	noēsai	tēn	sunesin
naar-toe	welk	jullie-kunnen~	lezende	~verstaan	het	inzicht
Daarnaar	_	kunt gij	bij het lezen	u een begrip vormen	van	inzicht

2 Petrus 3

15 en acht het geduld van onze Heer redding,
zoals ook onze geliefde broeder Paulus aan jullie schrijft,
naar de wijsheid, die aan hem gegeven wordt,
16 zoals ook in al de brieven, waarin hij over deze dingen
spreekt.

Daarin zijn sommige dingen moeilijk te begrijpen,
die de onkundigen en onstandvastigen tot hun eigen
ondergang verdraaien,
evenals ook de overige Schriften.

2 Petrus 3

15 en acht het geduld van onze Heer redding,
zoals ook onze geliefde broeder Paulus aan jullie schrijft,
naar de wijsheid, die aan hem gegeven wordt,
16 zoals ook in al de brieven, waarin hij over deze dingen
spreekt.

Daarin zijn sommige dingen moeilijk te begrijpen,
die de onkundigen en onstandvastigen tot hun eigen
ondergang verdraaien, evenals ook de overige Schriften.

2 Petrus 3

15 en acht het geduld van onze Heer redding,
zoals ook onze geliefde broeder Paulus aan jullie schrijft,
naar de wijsheid, die aan hem gegeven wordt,
16 zoals ook in al de brieven, waarin hij over deze dingen
spreekt.

Daarin zijn sommige dingen moeilijk te begrijpen,
die de onkundigen en onstandvastigen tot hun eigen
ondergang verdraaien, evenals ook de overige Schriften.

Efeze 3

4 Waaraan jullie bij het lezen, mijn inzicht kunnen
verstaan

in het geheim van *de* Christus.

en tō mustēriō tou christou

in het geheim van-de Christus

in het geheimenis van Christus

Efeze 3

5 dat in andere generaties niet bekend is gemaakt aan de zonen van de mensen, zoals het nu werd onthuld aan zijn heilige afgevaardigden en profeten, dat in geest...

<i>ho</i>	<i>heterais</i>	<i>geneais</i>	<i>ouk</i>	<i>egnōristhē</i>
<i>dat</i>	<i>in-andere^s</i>	<i>generaties</i>	<i>niet</i>	<i>-(het)-wordt-bekendgemaakt</i>
<i>dat</i>	<i>ten tijde van vroegere</i>	<i>geslachten</i>	<i>niet</i>	<i>bekend is geworden</i>

Efeze 3

5 dat in andere generaties niet bekend is gemaakt aan
de zonen van de mensen,
zoals het nu werd onthuld aan zijn heilige
afgevaardigden en profeten,
dat in geest...

tois huiois tōn anthrōpōn

aan-de zonen van-de mensen

aan de kinderen der mensen

Efeze 3

5 dat in andere generaties niet bekend wordt gemaakt
aan de zonen van de mensen,
zoals het nu werd onthuld aan zijn heilige
afgevaardigden en profeten,
dat in geest...

<i>hōs</i>	nun	apekalphthē	tois	<i>h</i> agiois	apostolois	autou
zoals	nu	het-werd-onthuld	aan-de	heilige	afgevaardigden	van-hem
zoals	nu	het... ..geopenbaard is	aan de	heiligen	apostelen	zijn

Efeze 3

dat in geest...

> vers 4: het geheim van *de* Christus:
(...)
dat in geest.....

en pneumati

in geest

door de Geest

einai

te-zijn

(dit geheimenis... ..dat... ..zijn

Efeze 2

11 Herinner je daarom, dat jullie eens - jullie, de natiën in het vlees, die voorhuid genoemd worden door de zogenoemde besnijdenis, die aan het vlees met handen gebeurt,

12 dat jullie in die tijd zonder Christus waren, vervreemd van het burgerrecht van Israël en gasten van de verbonden van de belofte, zonder hoop en zonder God in de wereld.

13 Maar nú, in Christus Jezus, zijn jullie, die eens veraf waren, dichtbij gekomen door het bloed van Christus.

Efeze 3

dat in geest...

6 de natiën mede-lot-bezitters zijn,
mede-tot-het-lichaam-behoren en mede-deelhebbers
van de belofte in Christus Jezus
door het goede bericht.

ethnē	sugklēronoma
natiën	mede-lot-bezitters
heidene	mede-erfgenamen

Efeze 1

Efeze 1

9 Hij maakt aan ons het geheim van zijn wil bekend, naar zijn welbehagen, dat Hij Zich voornam in Hem.

gnōrisas	<i>hēmin</i>	to	mustērion	tou	thelēmatos	autou
~bekend-makende	<i>aan-ons</i>	het	geheim	van-de	wil	van-hem
door... ..te doen kennen	ons	het	geheimenis	van	wil	zijn

Efeze 1

10 tot beheer van de volheid van de tijden,
om het al, zowel wat in de hemelen als wat op de aarde
is, in Christus samen te vatten,

eis	oikonomian	tou	plērōmatos	tōn	kairōn
tot-in	beheer	van-de	compleet-making	van-de	bestemde-tijden
om	ter voorbereiding	van de	volheid	der	tijden

Efeze 1

10 tot beheer van de volheid van de tijden,
om het al, zowel wat in de hemelen als wat op de aarde
is, in Christus samen te vatten,

anakephalaiōsasthai

~samen-te-vatten~

onder één hoofd... ...samen te vatten

ta panta en tō christō

de alles in de Christus

_ al dat is _ Christus

Efeze 1

11 in Hem, in wie ook wij, die tevoren bestemd worden, een lotsdeel ontvingen,

Efeze 3:6 > de natiën mede-lot-bezitters

en autō en hō kai eklērōthēmen

in hem in wie ook ~~wij-werden-door-het-lot-te-werpen-toebedeeld~~

in Hem in wie ook wij... ..het erfdeel ontvangen hebben

Efeze 1

11 in Hem, in wie ook wij, die tevoren bestemd worden, een lotsdeel ontvingen, naar het voornemen van Hem, die alles inwerkt naar de raad van zijn wil.

panta	energountos	kata	tēn	boulēn	tou	thelēmatos	autou
alle-dingen	lin-werkende	in-overeenstemming-met	de	raad	van-de	wil	van-hem
alles	werkt	naar	de	raad	van	wil	zijn

Romeinen 8

Romeinen 8

17 En als wij kinderen zijn, dan zijn we ook lot-
bezitters: lot-bezitters van God,
en samen-lot-bezitters van Christus;
wanneer wij namelijk samen lijden, is dat, opdat wij
ook samen verheerlijkt zullen worden.

ei	de	tekna	kai	klēronomoi
indien	echter	kinderen	ook	lot-bezitters
_	nu	Zijn wij... ..kinderen	dan... ..ook	zijn wij... ..erfgenamen

Romeinen 8

17 En als wij kinderen zijn, dan zijn we ook lot-bezitters: lot-bezitters van God, en samen-lot-bezitters van Christus; wanneer wij namelijk samen lijden, is dat, opdat wij ook samen verheerlijkt zullen worden.

sugklēronomoi	de	christou
samen-lot-bezitters	echter	van-Christus
medeërfgenamen	en	van Christus

Romeinen 8

17 En als wij kinderen zijn, dan zijn we ook lot-bezitters: lot-bezitters van God, en samen-lot-bezitters van Christus; wanneer wij namelijk samen lijden, is dat, opdat wij ook samen verheerlijkt zullen worden.

kai sundoxasthōmen

ook | dat-wij-samen-verheerlijkt-zullen-worden

ook te delen in zijn verheerlijking

Efeze 3

dat in geest...

6 de natiën mede-lot-bezitters zijn,
mede-tot-het-lichaam-behoren
en mede-deelhebbers
van de belofte in Christus Jezus
door het goede bericht.

sussōma

mede-tot-het-lichaam-behorenden

medeleden

1 Korinthe 12

1 Korinthe 12

12 Want net als het lichaam één is,
en vele leden heeft,

en al de leden van het ene lichaam, die vele zijn,
één lichaam zijn,
zó ook de Christus.

1 Korinthe 12

12 Want net als het lichaam één is,
en vele leden heeft,
en al de leden van het ene lichaam, die vele zijn,
één lichaam zijn,
zó ook de Christus.

1 Korinthe 12

12 Want net als het lichaam één is,
en vele leden heeft,
en al de leden van het ene lichaam, die vele zijn,
één lichaam zijn,
zó ook de Christus.

<i>houtōs</i>	<i>kai</i>	<i>ho</i>	<i>christos</i>
zó	ook	de	Christus
zo	ook	_	Christus

1 Korinthe 12

13 Want in één geest worden wij allen tot één lichaam gedoopt,
hetzij Joden, hetzij Grieken, hetzij slaven, hetzij vrijen
(...)

eis	<i>hen</i>	sōma	ebaptisthēmen
tot-in	één	lichaam	-(wij)-worden-gedoopt
tot	één	lichaam	zijn... ...gedoopt

Efeze 3

dat in geest...

6 de natiën mede-lot-bezitters zijn,

mede-tot-het-lichaam-behoren

en mede-deelhebbers

van de belofte in Christus Jezus

door het goede bericht.

summetocha	tēs	epaggelias	en	christō	iēsou
------------	-----	------------	----	---------	-------

mede-deelhebbers	van-de	belofte	in	Christus	Jezus
------------------	--------	---------	----	----------	-------

medegenoten	van de	belofte	in	Christus	Jezus
-------------	--------	---------	----	----------	-------

Efeze 2

Efeze 2

4 Maar God, die rijk is aan ontferming vanwege zijn grote liefde waarmee Hij ons liefheeft,

5 maakt ons,

die dood zijn in de misstappen,

samen levend in Christus (in genade zijn jullie gered)

Efeze 2

4 Maar God, die rijk is aan ontferming vanwege zijn grote liefde waarmee Hij ons liefheeft,

5 maakt ons,

die dood zijn in de misstappen,

samen levend in Christus (in genade zijn jullie gered)

Efeze 2

4 Maar God, die rijk is aan ontferming vanwege zijn
grote liefde waarmee Hij ons liefheeft,
5 maakt ons,
die dood zijn in de misstappen,
samen levend met Christus (in genade zijn jullie gered)

sunezōpoiēsen

-hij-maakt-levend-samen

heeft... ...ons... ...mede levend gemaakt

tō

met-de

met

christō

Christus

Christus

Efeze 2

6 en Hij wekt ons samen op,
en Hij doet ons samen zitten in de hemelsen,
in Christus Jezus.

kai sunēgeiren

en -hij-wekt-samen

en heeft ons mede opgewekt

Efeze 2

6 en Hij wekt ons samen op,
en Hij doet ons samen zitten in de hemelsen,
in Christus Jezus.

...YAHWEH heeft tot mijn Heere gesproken:
Zit aan Mijn rechterhand, totdat Ik Uw
vijanden gemaakt zal hebben tot een
voetbank voor Uw voeten.

Psalm 110:1

sunekathisen

-hij-doet-samen-zitten

ons mede een plaats gegeven

Efeze 2

6 en Hij wekt ons samen op,
en Hij doet ons samen zitten in de hemelsen,
in Christus Jezus.

en christō iēsou

in Christus Jezus

in Christus Jezus

Kolossenzen 3

Kolossenzen 3

1 Indien jullie dan samen met Christus opgewekt werden,

zoek de dingen, die boven zijn, waar Christus is, die aan de rechterhand van God zit.

ei oun sunēgerthēte

indien dan jullie-werden-samen-gewekt

Indien dan gij... ...opgewekt zijt

Kolossenzen 3

1 Indien jullie dan samen met Christus opgewekt werden,

zoek de dingen, die boven zijn, waar Christus is, die aan de rechterhand van God zit.

hou ho christos estin en dexia

waar de Christus |(hij)-is in rechter-hand

waar _ Christus is aan de rechterhand

Kolossenzen 3

1 Indien jullie dan samen met Christus opgewekt werden,

zoek de dingen, die boven zijn, waar Christus is, die aan de rechterhand van God zit.

Psalm 110:1

... YAHWEH heeft tot mijn Heere gesproken:

Zit aan Mijn rechterhand, totdat Ik Uw vijanden gemaakt zal hebben tot een voetbank voor Uw voeten.

Kolossenzen 3

2 Bedenk de dingen, die boven zijn, niet de dingen, die op de aarde zijn.

3 Want jullie stierven, en jullie leven is, samen met Christus, verborgen in God.

Kolossenzen 3

2 Bedenk de dingen, die boven zijn, niet de dingen, die op de aarde zijn.

3 Want jullie stierven, en jullie leven is, samen met Christus, verborgen in God.

kekruptai	sun	tō	christō	en	tō	theō
°(zij)-is-verborgen~	samen	met-de	Christus	in	de	God
is verborgen	met	_	Christus	in	_	God

Kolossenzen 3

4 Wanneer Christus, die ons leven is,
openbaar gemaakt wordt,

dán zullen ook jullie samen met Hem in heerlijkheid
openbaar gemaakt worden.

hotan

wanneer-ook-maar

Wanneer

ho

de

—

christos

Christus

Christus

phanerōthē

dat-hij-openbaar-gemaakt-wordt

verschijnt

Kolossenzen 3

4 Wanneer Christus, die ons leven is,
openbaar gemaakt wordt,
dán zullen ook jullie samen met Hem in heerlijkheid
openbaar gemaakt worden.

kai	humeis	sun	autō	phanerōthēsesthe	en	doxē
ook	jullie	samen	met-hem	(jullie)-zullen-openbaar-gemaakt-worden	in	heerlijkheid
ook	gij	met	Hem	zult... ...verschijnen	in	heerlijkheid

Efeze 3

dat in geest...

6 de natiën mede-lot-bezitters zijn,
mede-tot-het-lichaam-behoren
en mede-deelhebbers
van de belofte in Christus Jezus
door het goede bericht.

dia	tou	euaggeliou
door	het	goede-bericht
door	het	evangelie

Efeze 1

13 In wie ook jullie,
horende het woord van de waarheid,
het goede bericht van jullie redding.

In wie ook jullie, gelovende,
worden verzegeld met de heilige geest van de belofte.

to	euaggelion	tēs	sōtērias	humōn
het	goede-bericht	van-de	redding	van-jullie
het	evangelie	—	behoudenis	uwer